**Для практической подготовки в форме проекта (инициатор – работник НИУ ВШЭ[[1]](#footnote-1))**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип элемента практической подготовки | Проект |
| Если проект, тип проекта | Прикладной |
| Наименование проекта | Конкурс перевода арабской художественной литературы |
| Подразделение инициатор проекта | Школа востоковедения ФМПиМЭ НИУ ВШЭ |
| Руководитель проекта | Гимон Елена Викторовна |
| Основное место работы руководителя проекта в НИУ ВШЭ | Школа востоковедения ФМПиМЭ НИУ ВШЭ |
| Контакты руководителя (адрес эл. почты) | gimon@mail.ru |
| Основная проектная идея / описание решаемой проблемы | Несмотря на богатство арабской классической литературы и стремительное развитие современной литературы арабских стран, являющейся частью мировой литературы и затрагивающей самые актуальные проблемы человечества, российский читатель сегодня мало знаком с литературой Арабского Востока, которая издается редко и ограниченными тиражами. Конкурс перевода арабской художественной литературы направлен на поддержание традиций советской и российской переводческой школы арабистов, сформировавшихся в издательствах «Прогресс» и «Радуга», популяризацию арабской литературы и художественного перевода у студентов Школы востоковедения, а также повышение навыков аналитической и переводческой работы с художественным текстом. Целью проекта является техническая и информационная поддержка Конкурса, а также его популяризация среди студентов-арабистов различных российских вузов. |
| Цель и задачи проекта | Целями проекта являются:   1. информационное и техническое сопровождение Конкурса перевода арабской художественной литературы: прием заявок конкурсантов, ведение статистики, координация работы Оргкомитета, жюри и конкурсантов 2. ведение страницы Конкурса на сайте НИУ ВШЭ и в сети Вконтакте и популяризация арабской литературы и Конкурса среди студентов-арабистов. 3. формирование более углубленного представления о литературных традициях Ближнего Востока и истории перевода арабских литературных текстов в отечественном востоковедении в ходе написания статей об арабских писателях, произведениях арабской литературы и истории художественного перевода в России |
| Проектное задание | 1. прием заявок (переводческих работ) участников Конкурса, сверка на техническое соответствие заявленным требованиям Конкурса и размещение их в соответствующих хранилищах по номинациям 2. ведение статистики по конкурсантами (ФИО, курс, вуз, город, контакты) 3. размещение анонсов Конкурса на сайте НИУ ВШЭ и в сети ВК 4. написание статей об арабских поэтах и писателях, чьи произведения были отобраны для Конкурса, а также о самих произведениях; написание статей о традициях художественного перевода в российской арабистике или о переводоведении в России 5. запись мини-интервью с участниками прошлого Конкурса или членами жюри 6. подготовка финальной презентации для церемонии подведения итогов Конкурса 7. координация отправки памятных сертификатов победителям и лауреатам Конкурса |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | Составление статистической базы участников Конкурса из различных российских вузов, поддержание страницы Конкурса, его популяризация |
| Дата начала проекта | 31.03.2023 |
| Дата окончания проекта | 08.06.2023 |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | 7 |
| Предполагаемое количество участников (вакантных мест) в проектной команде | 2 |
| Названия вакансий (ролей), краткое описание задач по каждой вакансии, количество кредитов и критерии отбора для участников проекта *(если характер работ для всех участников совпадает, описывается одна вакансия)*  *Кредиты на 1 участника рассчитываются по формуле: продолжительность в неделях \* трудоемкость проекта в часах / 25* | Вакансия №1: редактор-координатор  Задачи: описаны выше  Количество кредитов: 2.8 (3)  Критерии отбора на вакансию: инициативность, внимательность, творческий подход, владение арабским и английским языками (на уровне требований второго курса), грамотная письменная речь, начальные навыки написания эссе или статей, компьютерная грамотность |
|  |
| Общее количество кредитов | 6 |
| Форма итогового контроля | Экзамен: презентация результатов выполненной работы |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | Отчет, тексты |
| Формула оценки результатов, возможные критерии оценивания результатов с указанием всех требований и параметров | А = активное участие в информационно-технической поддержке Конкурса  Б = написание статей для страницы Конкурса в сети ВК  Формула: А\*0,5 + Б\*0,5 |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | Нет |
| Ожидаемые образовательные результаты проекта | 1. углубление знаний об арабской литературе и художественном переводе 2. совершенствование редакторских и литературоведческих компетенций |
| Особенности реализации проекта: территория, время, информационные ресурсы и т.п. | Школа востоковедения, ул. Старая Басманная, д. 21/4, стр. 5 и удаленная работа |
| Рекомендуемые образовательные программы | Востоковедение |
| Требуется резюме студента | Нет |
| Требуется мотивированное письмо студента | Да |

1. Не исключается реализация проектов, инициированных работником НИУ ВШЭ с привлечением организаций-партнеров. [↑](#footnote-ref-1)